

Fig. 1

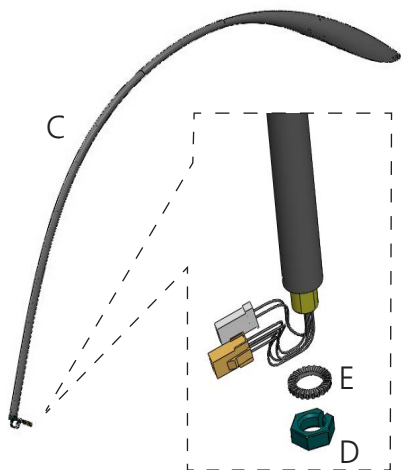


Fig. 2

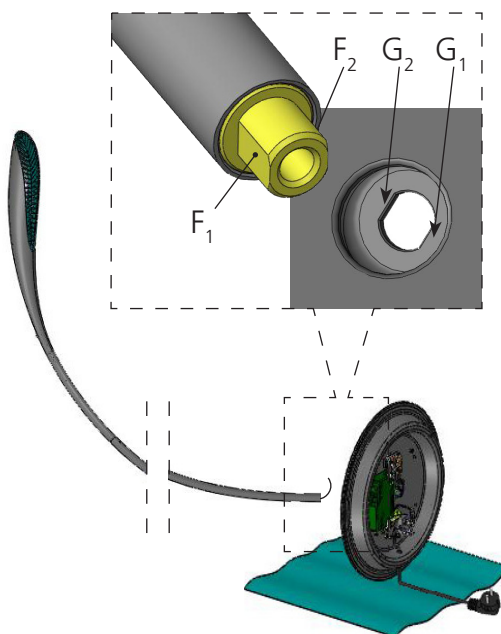


Fig. 3

AVVERTENZE

(I)

Prima di ogni operazione sull'apparecchio, disinserire la tensione di rete. Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa. ARTEMIDE S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza previa autorizzazione. Al fine di garantire la corretta regolazione dell'intensità della lampadina, è consigliabile utilizzarla alla massima intensità durante le prime 100 ore di funzionamento, anche non continuative.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per consentire il corretto montaggio si consiglia la presenza di due persone. Estrarre la base dall'imballo e posizionarla su di una superficie morbida, in modo da non danneggiarla. Svitando le 4 viti A rimuovere la piastra B (fig.1). Estrarre lo stelo C dall'imballo senza rimuovere i sacchetti di protezione, così da proteggere la vernice durante il montaggio. Rimuovere il dado D, sfilandolo dall'apposito intaglio. Rimuovere la rondella E (fig. 2). Posizionare la base in verticale, con l'uscita del cavo di alimentazione rivolta verso il pavimento. Orientare lo stelo in modo che il diffusore sia rivolto verso l'alto (fig.3). Innestare lo stelo nella base prestando attenzione ad allineare i riferimenti del perno F₁, F₂ con quelli della sede G₁, G₂. Sostenendo lo stelo in posizione, riposizionare la rondella E ed il dado D, e serrarli a fondo mediante la chiave fornita in dotazione (fig.4). Connettere i connettori H con i corrispondenti (fig. 5). Ordinare i cavi, in modo che non vengano compressi alla chiusura della base, e riavvitare la piastra B (fig.1). Rialzare la lampada e rimuovere i sacchetti di protezione.

AVIS

(F)

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil. Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiquée sur la plaque de l'appareil. ARTEMIDE S.p.a. décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable. A fin de garantir le réglage correct de l'ampoule, on conseille de l'utiliser en gardant l'intensité maximum pendant les premières 100 heures de fonctionnement, même si elles ne sont pas continues.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

L'intervention de deux personnes est conseillée pour effectuer un montage correct. Extraire la base de l'emballage et la placer sur une surface souple pour ne pas l'abîmer. Desserrer les 4 vis A et retirer la plaque B (fig.1). Extraire la tige C de l'emballage sans enlever les sachets de protection pour protéger le vernis pendant le montage. Enlever l'écrou D en le désenfilant de son entaille. Retirer la rondelle E (fig. 2). Placer la base en position verticale, avec la sortie du câble d'alimentation tournée vers le plancher. Orienter la tige pour que le diffuseur soit tourné vers le haut (fig. 3). Insérer la tige dans la base en veillant à aligner les points de repère du pivot F₁, F₂ avec les repères du siège G₁, G₂. Tenir la tige et remettre en place la rondelle E et l'écrou D, les serrer à fond à l'aide de la clé fournie (fig.4). Relier les connecteurs H aux connecteurs correspondants (fig. 5). Ranger les câbles de sorte qu'ils ne soient pas comprimés quand on ferme la base et revisser la plaque B (fig.1). Redresser la lampe et retirer les sachets de protection.

NOTE

(EN)

Prior to any work on the fixture always switch off the mains. Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate. ARTEMIDE S.p.a. not shoulder any responsibilities should products be modified without prior authorisation. To ensure the right adjustment of the bulb intensity, we recommend using it at maximum intensity during the first 100 operating hours (also not continuative).

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

In order to ensure correct installation, the presence of two operators is recommended. Remove the basis from the package and place it on a soft surface, to prevent any damage. Loosen the 4 screws A and remove plate B (fig.1). Take stem C out of the package without removing the protection bags, so as to protect the paint during assembly. Remove nut D by sliding it out of the relevant slot. Remove washer E (fig. 2). Place the base vertically, with the supply cable output facing the floor. Orient the stem so that the diffuser is facing up (fig.3). Insert the stem into the base, making sure you align the F₁, F₂ references on the pin with the G₁, G₂ references on the seat. Keeping the stem in the correct position, place washer E and nut D back in their seats and tighten them accurately using the wrench supplied (fig.4). Connect connectors H to their matching parts (fig. 5). Arrange the cables in an orderly manner, to prevent them from being pressed when the base is closed, and retighten plate B (fig.1). Lift the lamp and remove the protection bags.

VORSICHT

(D)

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen. Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegeben Typ und Wert entsprechen. ARTEMIDE S.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehmung geänderte Produkte an. Um die richtige Regelung der Lichtstärke der Glühlampe zu gewährleisten, wird es empfohlen sie bei maximaler Lichtstärke während der ersten 100 Arbeitstunden (auch nicht dauerhaft) zu verwenden.

MONTAGEANLEITUNG

Für die korrekte Montage sollten zwei Personen präsent sein. Den Sockel aus der Verpackung nehmen und auf einer weichen Oberfläche ablegen, damit er nicht beschädigt wird. Die 4 Schrauben A lockern und die Platte B entfernen (Abb. 1). Den Schaft C aus der Verpackung nehmen ohne die Schutzsäckchen zu entfernen, damit der

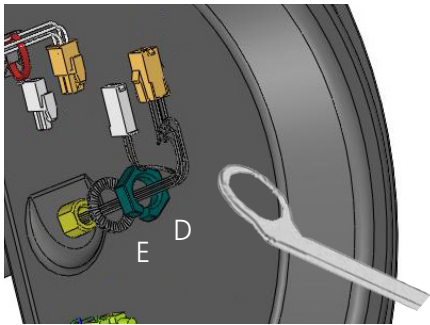


Fig. 4

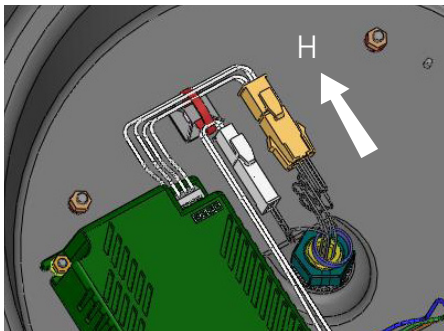


Fig. 5

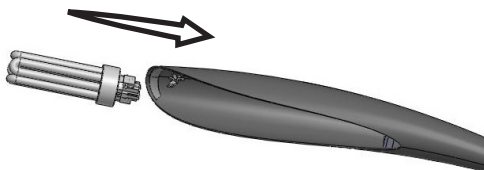


Fig. 6

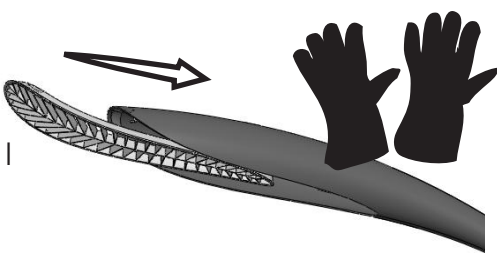


Fig. 7

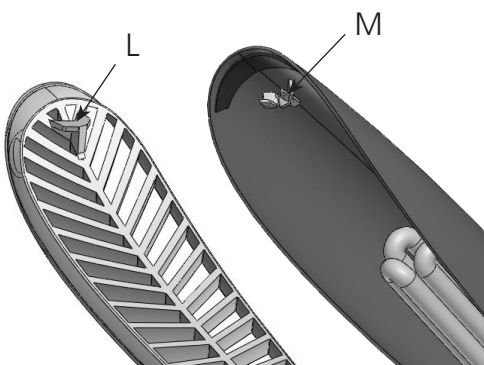


Fig. 8

Lack während der Montage geschützt wird. Die Mutter D von der betreffenden Nut abziehen. Die Beilegscheibe entfernen (Abb. 2) Den Sockel vertikal positionieren. Der Austritt des Speisekabels sollte dabei zum Boden gerichtet sein. Den Schaft so ausrichten, dass der Diffusor nach oben gerichtet ist (Abb. 3). Den Schaft in den Sockel stecken. Dabei ist zu beachten, dass die Referenzpunkte des Stifts F1, F2 mit denen des Sitzes G1,G2 übereinstimmen. Den Schaft in seiner Position halten, die Beilegscheibe E und die Mutter D wieder befestigen und mit dem mitgelieferten Schlüssel ganz anziehen (Abb. 4). Den Verbinder H mit den betreffenden Verbindern verbinden (Abb. 5). Die Kabel ordnen, so dass sie beim Verschluss des Sockels nicht zusammengepresst werden. Danach ist die Platte B wieder anschrauben (Abb. 1). Die Leuchte heben und die Schutzsäckchen entfernen.

ADVERTENCIA

(ES)

Desconectar le tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato. Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato.

ARTEMIDE S.p.a. no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización. Para garantizar la regulación correcta de la bombilla, aconsejamos utilizarla a la intensidad máxima durante las primeras 100 horas de funcionamiento, incluso no consecutivas

ISTRUCCIONES DE MONTAJE

Para permitir el montaje correcto se aconseja la presencia de dos personas.

Sacar la base del embalaje y colocarla en una superficie suave, para no dañarla. Remover la placa B destornillando los 4 tornillos A (figura 1). Sacar la vara C del embalaje sin remover las bolsitas de protección, para proteger la pintura durante el montaje. Remover la tuerca D, sacándolo de la incisión correspondiente. Remover la arandela E (figura 2). Posicionar la base en vertical, con la salida del cable de alimentación dirigida hacia el suelo. Orientar la vara de manera que el difusor se dirija hacia arriba (figura 3). Introducir la vara en la base, prestando atención a alinear las referencias del perno F1, F2 con las del asiento G1,G2. Sustentando la vara en posición, volver a posicionar la arandela E y la tuerca D, y apretarlas con fuerza utilizando la llave entregada (figura 4). Conectar los conectores H a las partes correspondientes (figura 5). Ordenar los cables, con el fin que no se compriman con el cierre de la base, y volver a atornillar la placa B (figura 1). Levantar la lámpara y remover las bolsas de protección.

MONTAGGIO DELLA LAMPADINA

(I)

Nota: Prima di maneggiare la griglia I, indossare i guanti forniti.

Montare la lampadina (fig. 6).

Installare la griglia I, inserendola nel diffusore seguendo la direzione indicata in figura 7. L'elemento L si deve inserire completamente nella sede M, fino al fermo. (fig.8).

Avvitare la vite N sul diffusore con un cacciavite a croce (fig.9).

MONTAGE DE L'AMPOULE

(F)

Nota : Avant de toucher la grille, mettre les gants fournis.

Monter l'ampoule avec raccord à baïonnette (fig. 6).

Installer la grille I, l'insérer dans le diffuseur en suivant la direction indiquée dans la figure 7. L'élément L doit être inséré complètement dans le siège M jusqu'en butée. (fig.8).

Serrer la vis N sur le diffuseur à l'aide d'un tournevis en croix (fig.9).

INSTALLING THE LAMP

(EN)

Note: before handling grid I, put on the gloves supplied.

Install the lamp (fig. 6).

Install grid I, inserting it into the diffuser in the direction shown in figure 7. Item L must be fully inserted in to seat M up to the end stop. (fig.8).

Tighten screw N on the diffuser using a cross-tip screwdriver (fig.9).

MONTAGE DES LEUCHTMITTELS

(D)

Anmerkung: Vor der Handhabung des Gitters I; die mitgelieferten Handschuhe anziehen.

Das Leuchtmittel mit Bajonettverbindung montieren (Abb. 6).

Das Gitter I gemäß der angegebenen Richtung in Abb. 7 auf den Diffusor setzen. Das Element L muss bis zum Anschlag in den Sitz M eingesetzt werden (Abb. 8).

Die Schraube N mit einem Kreuzschraubendreher (Abb. 9) auf den Diffusor schrauben.

MONTAJE DE LA BOMBILLA

(ES)

Nota: Antes de manipular la rejilla, ponerse los guantes entregados.

Montar la bombilla con unión de bayoneta (figura 6).

Instalar la rejilla I, introduciéndola en el difusor y siguiendo la dirección indicada en la figura 7. El elemento L debe introducirse completamente en el asiento M hasta el tope (figura 8).

Atornillar el tornillo N en el difusor con un destornillador de estrella (figura 9).

ROTAZIONE DEL DIFFUSORE

(I)

Per orientare il diffusore impugnare l'apparecchio in corrispondenza dell'etichetta O; in quel punto la temperatura è adatta alla manipolazione (fig 10). La rotazione consentita è di 270°; una volta giunti a fondo corsa non insistere. In fig.11 sono mostrati alcuni orientamenti possibili.

MODALITA' D'USO

La lampada si spegne e si accende con una pressione breve del pulsante P. Una pressione prolungata permette la regolazione dell'intensità luminosa. Si raccomanda di premere sulla parte centrale del pulsante, una pressione non corretta potrebbe provocare solo un flash della lampadina. Nel caso, ripremere correttamente il pulsante, l'intensità luminosa salirà al 100%. Regolare l'intensità luminosa come desiderato. Allo spegnimento lo stato dell'apparecchio viene memorizzato e sarà riproposto alla riaccensione. L'accensione/spegnimento possono essere gestiti anche tramite interruttore da parete ("presa comandata"). ATTENZIONE: è necessaria una presa comandata NON dimmerabile.

INFORMAZIONI SULLA PULIZIA

Per la pulizia delle parti verniciate usare esclusivamente un panno umido e detergente neutro non abrasivo.

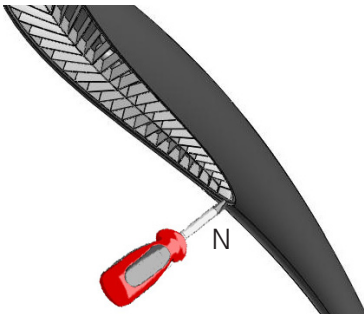


Fig. 9



Fig. 10

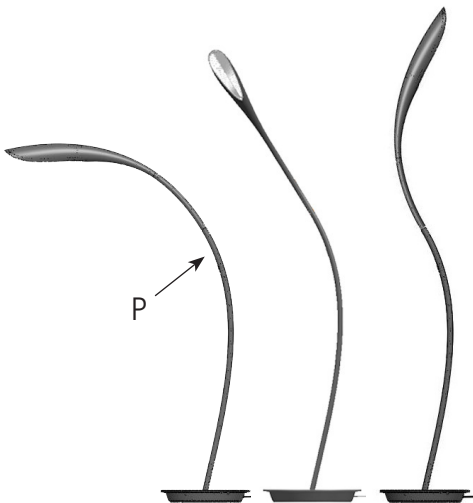


Fig. 11

ROTATION DU DIFFUSEUR

(F)

Pour orienter le diffuseur, saisir l'appareil au niveau de l'étiquette O ; à cet endroit la température est appropriée pour la manipulation (fig 10). La rotation admise est de 270°; quand on atteint la butée ne pas insister. La fig.11 illustre quelques orientations possibles.

MODE D'EMPLOI

Pour allumer et éteindre la lampe, il suffit d'appuyer brièvement sur le bouton P. Une pression prolongée permet de régler l'intensité lumineuse. Il est recommandé d'enfoncer la partie centrale du bouton, une pression incorrecte pourrait provoquer seulement un flash de l'ampoule. Si tel est le cas, appuyer de nouveau correctement sur le bouton ; l'intensité lumineuse passera à 100%, la régler à son gré. Quand on éteint la lampe, son état est enregistré et sera reproposé au prochain allumage. L'allumage/extinction peut aussi être géré à travers l'interrupteur mural («prise commandée»). ATTENTION : il est nécessaire de disposer d'une prise commandée NON dimmable.

INFORMATIONS POUR LE NETTOYAGE

Pour le nettoyage de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon humide et un détergent neutre non abrasif.

ROTATING THE DIFFUSER

(EN)

To orient the diffuser, hold the device near label O: in that area the temperature is suitable for handling (fig 10). The diffuser can rotate up to 270°; once it stops, do not over-rotate it. Fig. 11 shows some possible orientations.

MODE OF USE

Briefly press the button P to switch the lamp on and off. Hold down the button to adjust light intensity. We recommend pressing the button centre. Incorrect pressure might cause the light bulb to light up only momentarily. If so, press the button again correctly, light intensity will increase to 100%. Now adjust light intensity as desired. At switch-off, the luminaire status is stored in the memory and will be resumed at switch-on. The luminaire can be switched on and off also from a wall mounted switch ("remote controlled socket"). ATTENTION: A NON dimmable remote controlled socket is required.

CLEANING INFORMATION

Only use a wet cloth and neutral non-abrasive detergent in order to clean the fixture.

DREHUNG DES DIFFUSORS

(D)

Zur Ausrichtung des Diffusors, die Leuchte am Etikett O nehmen, denn an diesem Punkt eignet sich die Temperatur für die Handhabung (Abb. 10). Es ist eine Drehung bis zu 270° zulässig. Den Diffusor nicht weiter drehen, wenn der Anschlag erreicht wurde. In Abb. 11 sind einige Ausrichtungsmöglichkeiten dargestellt.

ANWENDUNGSMODALITÄT

Die Leuchte schaltet sich durch kurzes Drücken des Schalters P ein bzw. aus. Längeres Drücken ermöglicht die Regulierung der Lichtstärke. Es wird empfohlen, auf den mittleren Teil des Schalters zu drücken, anderenfalls könnte es nur zu einem Aufleuchten des Leuchtmittels kommen. In diesem Fall muss der Schalter mehrmals gedrückt werden, bis die Leuchtstärke 100 % erreicht hat. Darauf die Lichtstärke nach Wunsch regeln. Beim Abschalten wird der Status des Geräts gespeichert und beim Wiedereinschalten vorgegeben. Die Ein- und Ausschaltung kann auch über den Wandschalter („gesteuerte Steckdose“) gesteuert werden. ACHTUNG: Es ist eine NICHT dimmerbare gesteuerte Steckdose erforderlich.

REINIGUNGSMODALITÄT

Zur Reinigung des Geräts verwenden Sie ausschließlich ein feuchtes Tuch und ein nicht schleifendes neutrales Reinigungsmittel.

ROTACIÓN DEL DIFUSOR

(ES)

Para orientar el difusor, agarrar el aparato en correspondencia de la etiqueta O; en ese punto la temperatura es apta a la manipulación (figura 10). La rotación permitida es de 270°; no insistir después de haber llegado al final de la carrera. En la figura 11 se muestran algunas orientaciones posibles.

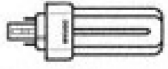
MODALIDAD DE USO

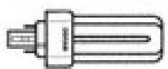
La lámpara se apaga y se enciende con una breve presión del pulsador P. Una presión prolongada permite la regulación de la intensidad luminosa. Se recomienda apretar en la parte central del pulsador; una presión no correcta podría causar solamente un flash de la bombilla. Si necesario, volver a apretar correctamente el pulsador; la intensidad luminosa subirá al 100%. Regular la intensidad luminosa como deseado. En el momento del apagado, el estado del equipo se memoriza y se volverá a proponer en el momento del encendido. El encendido/apagado también pueden controlarse a través de un interruptor de pared ("toma controlada"). ATENCIÓN: es necesaria una toma controlada NO dimerizable.

INFORMACIONES PARA LA LIMPIEZA

Para limpiar el aparato, utilizar exclusivamente un paño húmedo y un detergente neutro no abrasivo.

Avvertenze generali apparecchi di illuminazione per interni	Avertissements généraux pour appareils d'éclairage d'intérieur	General warnings for indoor light fittings	Generelle Hinweise für Beleuchtungsgeräte für Innenräume	Advertencias generales para aparatos de iluminación para interior
---	--	---	--	---

VERSIONE - VERSION - VERSION - AUSFÜHRUNG - VERSIÓN: 220/240 V	
LAMPADINA AMPOULE BULB GLÜHLAMPE BOMBILLA	57W FSM GX24q-5 

VERSIONE - VERSION - VERSION - AUSFÜHRUNG - VERSIÓN: 110/120 V	
LAMPADINA AMPOULE BULB GLÜHLAMPE BOMBILLA	42W FSM GX24q-4 

Tutti i prodotti ARTEMIDE che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea bassa tensione B.T. 2006/95/CE e della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 2004/108/CE soddisfano i requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits ARTEMIDE appartenant au champ d'application de la directive européenne basse tension B.T. 2006/95/CE et de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 2004/108/CE remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".



All ARTEMIDE products falling within the range of application of the European low voltage directive B.T. 2006/95/CE and of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 2004/108/EC meet the required specifications and bear "CE" labelling.

Alle Produkte von ARTEMIDE, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 2006/95/CE und der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 2004/108/EG fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE" Kennzeichen.

Todos los productos ARTEMIDE que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea baja tensión B.T. 2006/95/CE y de la directiva europea compatibilidad electromagnética E.M.C. 2004/108/CE cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado "CE".

Nel caso si rendesse necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, contattare il centro assistenza tecnica ARTEMIDE.

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter le service après vente ARTEMIDE.

For the replacement of the power supply cable, please apply to ARTEMIDE service centre.

Falls es nötig sein sollte das Speisekabel auszuwechseln, das technische Assistenzzentrum ARTEMIDE kontaktieren.

Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica ARTEMIDE

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.

Artemide se réserve d'apporter dans n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.

Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.

Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.

Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento.

Attenzione: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.

Attention: la sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.

Warning: this equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.

Achtung: die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.

Atencion: la seguridad del aparato está garantizada solo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas.

In caso di reclamo citare il numero

En cas de réclamation, veuillez citer le numéro

In case of complaint, please quote number

Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an

En caso de reclamación indicar el número

cod. Y503001819C

Artemide®

via Bergamo, 18
20010 Pregnana M.se (MI) - ITALIA
tel. 02935261
fax 0293290362
Linea verde: 1678.24035

